

050447 EBŪ'I-KĀSİM al-IRĀQĪ

54

FIRĀQĪ (Abū al-Qāsim Ahmad ibn Muhammad, connu
comme)

كتاب عين الحقائق و ايصاح الطرائق و كشف الدك و ايصاح الشك
في علم النواصير و الحاريق الكبرى ... تأليف ... ابو القاسم
احمد محمد المعروف بالعراقي ...
بمصر . مكتبة و مطبعة محمد علي صبيح و اولاده . الطبعة الاولى .
s. d. In-8° , 55 p.

"Kitāb 'ayūn al-haqā'iq wa idāh al-tarā'iq..." traité de
science occulte. En arabe. (Brook, S. I. 909).

13 OCAK 1995
MADE PAYINLANDIRTA
SONRA GELEN DÜZGÜN

0129 Al-Ġawāhirī, Muḥammad
Al-mufid min Mu'ḡam riġāl al-ḥadīṭ / bi-
qalam Muḥammad al-Ġawāhirī. - T. 1. -
Bayrūt : Mu'assasat al-Tārīḥ al-'Arabī,
2009. - [6], 778, 4 p. ; 25 cm
Indice. - "1430 h"--V. port.

1. Al-Hū'ī, Abū l-Qāsim al-Mūsawī. 2.
Ḥadīṭ - Autoridades 3. Ḥadīṭ - Índices I.
Titulo. II. Titulo: Mu'ḡam riġāl al-ḥadīṭ
297*19

ICMA 4-34166 R. 68086

Handwritten notes and stamps, including "Al-Ḥadīṭ" and "Al-Ḥadīṭ - Autoridades".

Handwritten: H. D. I., E. b. I. - K. asim
31 ARA 2009

MADE PAYINLANDIRTA
SONRA GELEN DÜZGÜN

4613 HOLMYARD, E. J. Abu' l-Qāsim
al-'Irāqī. Isis 8 (1926), pp. 403-426

Handwritten: Ebu'l-Kasim el-Iraqui

11 O AGUSTOS 1999

Handwritten: Ebu'l-Kasim,
K. Abdulcebbar, el Mubrit, 313, 327

11 MAYIS 1993

ABU al-QASIM, al-Iraqi (13th cent.)

ABU al-QASIM, al-Iraqi. Kitab al-ilm al-muktasab fi zira at adh-dhahab. Book
of the knowledge acquired concerning the cultivation of gold by Abu'l-Qasim

«الباحث ص ٢٢٢»

Muhammad ibn Ahmad al-Iraqi. The Arabic text ed. with a translation and a
commentary by E.J. Holmyard. 62 p. (in English), 53 p. (in Arabic). Paris : Paul
Geuthner, 1923.
Reviewed by George Sarton, Isis, 1925, 7 : 124-8.

HOLMYARD, E.J. Abu-l-Qāsim al-'Irāqī. Isis, 1926, 8 : 403-26. [CB 21/503]

Abu'l-I-Wefa'. Ins Deutsche übersetzt von Heinrich Suter. Abhandl. Gesch.
Naturwiss. Med., 1922, 4 : 94-109. (CB 14/497)

R
013091761
IL BI

- Ilyas Fernini, 1959
- A Bibliography of scholars in medieval Islam :
150-1000 A. H. (750-1600 A.D)/ Ilias Fernini.
Abu Dhabi: Cultural Foundation, 1998.
xxx, 507p.; 30 cm.
- Includes bibliography references, appendices and index.
 1. scholars, Muslim - Biography.
 2. Civilization, Islamic - Bio-bibliography.
 3. Bibliography, Critical.
 4. Civilization, Islamic - Bibliography. Title.

All rights are reserved to the Cultural Foundation. Abu Dhabi
حقوق الطبع والنشر محفوظة للمجمع الثقافي
الطبعة الأولى ١٩٩٨م

* الآراء الواردة في هذا الكتاب لا تعبر بالضرورة عن رأي الناشر *

This encyclopaedia of Muslim knowledge was a collective work. Five of the collaborators are named: (1) Abū Sulaimān Muḥammad ibn Muḥṣir al-Bustī, al-Muqaddarī; (2) Abū-l-Ḥasan ‘Alī ibn Harūn al-Zanjānī; (3) Muḥammad ibn Aḥmad al-Nahrajūrī; (4) al-‘Awfī; and (5) Zaid ibn Rifā‘a.

‘IMRĀNĪ (al-‘Imrānī)

‘Alī ibn Aḥmad al-‘Imrānī
d. in Mūṣul in 344 A.H (955-956 A.D)

Astrologer, mathematician - Al-‘Imrānī^{215,216} was born at Mūṣul in Upper Mesopotania. He flourished and died there. He was sought out by people from distant places due to his wide knowledge. He wrote a commentary on Abū Kāmil’s algebra and various astrological treatises. One of these, on the choosing of (auspicious) days, was translated by Savasorde in Barcelona in 1133 or 1134 (*De electionibus*).

Abū-l-Qāsim Irāqī

‘IRĀQĪ (Abū-l-Qāsim al-‘Irāqī)

Abū-l-Qāsim Muḥammad ibn Aḥmad al-Ṣimawī al-‘Irāqī
2nd half 13th c. A.D

Alchemist - Abū-l-Qāsim^{217,218} made experiments and wrote a number of treatises on alchemy. The most important are:

- (1) “*Kitāb al-‘ilm al-muktasab fī zirā‘at al-dhahab*” (Knowledge Acquired Concerning the Cultivation of Gold). It contains a

²¹⁵ Al-‘Imrānī, The Fihrist of al-Nadīm, p. 667

²¹⁶ Sarton, p. 632

²¹⁷ Holmyard, pp. 403-426

²¹⁸ Sarton, pp. 1045-1046

A BIBLIOGRAPHY

OF

SCHOLARS

IN MEDIEVAL ISLAM

150 - 1000 A.H
(750 – 1600 A.D)

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	89 853
Tas. No:	

Ilias Fernini, Ph.D.
Faculty of Science
United Arab Emirates University

clear account of what we might call the more radical alchemical doctrine, as opposed, *e.g.*, to the more moderate views of Ibn Sīnā. The central theory of *kimyā* is that concerning the six metals (tin, lead, iron, copper, silver, and gold) and their transmutations. The differences between these metals are purely accidental. They form an ascending scale leading to the pure metallic substance, gold. Tin and lead are preparatory steps to silver; as compared with gold, copper and iron contains too much heat, tin and lead too much cold, etc. This suggests a method of procedure: the metals are treated with elixirs (*al-iksīr*, essence, philosopher’s stone), which remove the accidental differences. The theoretical part of the book is very logical; the practical directions, as usual, are sadly deficient. This book ends with a mass of quotations from earlier authors, most of then Greek, corroborating the author’s views. Many of Abū-l-Qāsim’s quotations can be identified word for word with passages of the *Compositio Alchemiae* (1144) of Robert of Chester, purporting to be a translation of a treatise by Khalid ibn Yazid.

- (2) “*Zubdat al-ṭalab fī zar‘ al-dhahab*” (Cream of the Search Upon the Sowing of Gold).

(3) commentary on the *diwān* of alchemical poems *Shudhūr al-dhahab* (Practical of Gold) composed by Ibn Arfa‘Ra’sahu (d.1196-1197). It is not certain that this commentary was completed.

- (4) “*‘Arf al-abīr fī ‘ilm al-iksīr*” (Perfume of Saffron Upon the Knowledge of the Elixir). This work discusses al-Rāzī’s allusions to the elixir.

(5) “*Kitāb al-Durar al-makhtūm bi-l-ṣūr*” (Pearls Sealed with Figures). This is also on the elixir. Abū-l-Qāsim explained that he wrote this book to solve four problems: (1) with what means is the elixir to be made; (2) from what substances; (3) does this substance exist; and (4) how is the operation to be carried out.

- (6) “*Kitāb al-aqālīm al-sab‘a fī-l-‘ilm al-mausūm bil-ṣan‘a*” (The seven Climes on the Science called Art of Alchemy). This

Publications of the
Institute for the History of
Arabic-Islamic Science

Edited by
Fuat Sezgin

NATURAL SCIENCES
IN ISLAM

Volume 61

Chemistry and Alchemy

Texts and Studies
Collected and reprinted

VII

2001

Institute for the History of Arabic-Islamic Science
at the Johann Wolfgang Goethe University
Frankfurt am Main

NATURAL SCIENCES IN ISLAM

Volume
61

CHEMISTRY AND ALCHEMY

TEXTS AND STUDIES

VII

Collected and reprinted

by
Fuat Sezgin

in collaboration with
Carl Ehrig-Eggert, Eckhard Neubauer,
Farid Benfeghoul

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	85498
Tas. No:	509.297 NAT-S

2001

Institute for the History of Arabic-Islamic Science
at the Johann Wolfgang Goethe University
Frankfurt am Main

TABLE OF CONTENTS

Stapleton, Henry E.; Rizkallah F. Azo: <i>Alchemical equipment in the eleventh century, A.D.</i> Memoirs of the Asiatic Society of Bengal (Calcutta) 1. 1905. pp. 47-70; 1 pl.	1
Stapleton, Henry E.; Rizkallah F. Azo: <i>An alchemical compilation of the thirteenth century, A.D.</i> Memoirs of the Asiatic Society of Bengal (Calcutta) 3. 1910-1914 (1914) pp. 57-94.	27
Aḥmad, Maqbūl: <i>A Persian translation of the eleventh century Arabic alchemical treatise 'Ain aş-šan'ah wa-'aun aş-šana'ah. To which is annexed a note on the chemistry of the processes given in the treatise by B.B. Datta.</i> Memoirs of the Asiatic Society of Bengal (Calcutta) 8. 1922-1929 (1929). p. 417-60; 3 pls.	65
Holmyard, Eric John: <i>Kitāb al-'ilm al-muktasab fī zirā'at adh-dhahab/Book of knowledge acquired concerning the cultivation of gold by Abu 'l-Qāsim Muḥammad ibn Aḥmad al-'Irāqī.</i> Paris 1923. 62, 53 pp.	109
Ruska, Julius: <i>Zu E. J. Holmyards Ausgabe des Kitāb al-'ilm al-muktasab fī zirā'at ad-dahab.</i> Der Islam (Berlin/Leipzig) 15. 1926. pp. 103-105.	229
Holmyard, Eric John: <i>Abu' l-Qāsim al-'Irāqī.</i> Isis (Cambridge, Mass./Bruxelles) 8. 1926. pp. 403-426. ...	233
Holmyard, Eric John: <i>Aidamir al-Jildakī.</i> Iraq (London) 4. 1937. pp. 47-53.	257
Rosen, Friedrich: <i>Ein wissenschaftlicher Aufsatz 'Umar-i Khayyāms.</i> Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (Leipzig) 79 (N.F. 4). 1925. pp. 133-135.	265

Abū'l-Kasim al-'Irāqī
(050447)

50 copies printed

ISSN 1617-1713

ISBN 3-8298-7068-X (Chemistry and Alchemy, Texts and Studies, Vol. I-IX)
ISBN 3-8298-7065-5 (Chemistry and Alchemy, Texts and Studies, Vol. VII)

© 2001

Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften
Westendstrasse 89, D-60325 Frankfurt am Main
www.uni-frankfurt.de/fb13/igaiw
Federal Republic of Germany

Printed in Germany by
Strauss Offsetdruck, D-69509 Mörlenbach

21 MAYIS 2003

MADE IN TURKEY
SUNRISE BOOKS
DOKÜMAN

إذا استقر في حلب انقطع إلى أصحابها «بني مرداس» فمدحهم وعاش في ظلالهم إلى أن توفي.

كان ابن حيوس من فحول شعراء زمانه ومجيد بهم، وعدّ شاعر بلاد الشام بعد أبي العلاء المعري، أعجب معاصروه بشعره، وردّوه لفصاحته ومتانته وإنسجامه، ومجيئه على سوية واحدة، وخلوّه من التفاوت والاختلاف، وإحياء طريقة أعلام الشعر العباسي كأبي تمام والبحتري، فأشادوا به واعتنوا بديوانه واختاروا منه، وقد لزمه الشاعر المشهور ابن الخياط الدمشقي، وأخذ عنه طريقته الشعرية.

حوى ديوان ابن حيوس معظم أغراض الشعر المعروفة وموضوعاته مثل الغزل والوصف والرتاء، وله شعر

في تذكر دمشق والحنين إليها بعد مغادرتها، لكن المدح هو فنه الشعري الأول الذي أجاده ويرع فيه وحلق، فأمن له القبول والإكرام أينما حل على اختلاف مشارب أصحاب البلاد وتوجهاتهم، حتى أشرى وأتل.

اتسم شعره بالقوة والجزالة مع التدفق والإطالة، جمع بين الميل إلى الإغراب والجنوح نحو الصنعة البديعية باعتدال ومن غير إفراط في أحدهما، وأكثر فيه التصوير والتشبيه وتوليد المعاني وابتكارها، وعمد إلى المقابلة والتقسيم واستخدام الجناس في انسجام ظاهر بين هذه المكونات.

ويغلب على شعره التأمل وطول التفكير في بناء المعاني وتركيب الصور والتأني في إخراجها بعد المراجعة

والتهذيب مع شيء من المبالغة لتصل المعاني إلى حدودها القصوى.

من شعره قوله في قصيدة مدح: رغبت بنفسي أن أكون مصاحباً أناساً إذا قيدوا إلى الضيم أصحابوا فجاءت ملكاً تستهل يمينته

ندى حين يرضى أوردى حين يغضب تدور كؤوس الحمد حيناً فينتشي وطوراً تصل المرهفات فيطرب خلائق كالماء الزلال وتحتها

من العزم والإقدام نار تلهب فهل لك فيمن لا يشينك قربه ويعرب إن أثنى عليك ويعرب إذا صاغ مدحاً خلته من مزينة

وتحسبه من عذرة حين ينسب قواف هي الخمر الحلال وكأسها لتسائي ولكن بالمسامح تشرب

محمود سالم محمد

مراجع للاستزادة:

- ابن خلكان، وفیات الأعيان، تحقيق إحسان عباس (دار صادر، بيروت دت).
- الصفدي، الوافي بالوفيات، تحقيق مجموعة (دار فرانزشتاين، فيسبادن ١٩٧٤).
- ابن العديم، زبدة الخلب، تحقيق سامي الدهان (دمشق ١٩٥١).
- ابن حيوس، ديوان ابن حيوس، تحقيق خليل مردم بيك (المجمع العلمي العربي، دمشق ١٩٥١).

■ محمد السيمائي العراقي

(... - نحو ٥٨٠ هـ / ... - ١١٨٤ م)

أبو القاسم محمد بن أحمد العراقي، في بعض المصادر أحمد بن محمد السيمائي نسبة لاشتغاله بالسيما، أو نسبة إلى السماوة (ماء في بادية السماوة التي تمتد من الكوفة إلى الشام).

كيميائي، اتخذ التجربة في إثبات أي مقولة أو نظرية، خاصة لمن سبقه من العلماء كجابر بن حيان الذي قلده، واتبعه في عملية تحويل المعادن الرخيصة إلى ذهب.

كان كثير الترحال والسفر طلباً للاستزادة في العلم، زار بلاد سورية ومصر واليمن والحجاز والمغرب.

أشهر مؤلفاته وكتبه

- «العلم المكتسب في زراعة الذهب». يتألف هذا الكتاب من مقدمة وخمسة أبواب، يشتمل على تسعة عشر فصلاً في خمسين صفحة من القطع الصغير، يقول في فاتحة الكتاب بعد البسملة: «أما بعد فأني صنعت هذا الكتاب ذاكرة فيه علم صناعة الكيمياء، وعملها من الهولي التي لا يمتنع العمل بها، بعد إقامة الدليل بإمكان الصناعة...» ثم يقول: «ثم أتيت على كل فصل بشهادات، من أقوال الفلاسفة ليكون موافقاً لهم، وختمت الكتاب بفصل بينت فيه ماهية الرموز وأعربت

عن كيميائها ليسهل للقارئ حل مشكلاتها...».

أصدر هذا الكتاب العالم الإنكليزي إيريك هوليارد E.J. Holmyard باللغتين العربية والإنكليزية سنة ١٩٢٣ م، ووضع شرحاً لهذا الكتاب الكيميائي أيدمر بن علي الجلدكي (ت ٧٦٢ هـ).

ولهذا الكتاب مخطوطات في: المكتبة الوطنية بباريس، وفي المتحف البريطاني، وفي متحف القاهرة وهي جيدة، وفي مكتبة الإسكندرية، وفي الخزانة التيمورية، وفي الخزانة الأصفية بالهند.

- كتاب «الكنز الأفخر والمسد الأعظم

1045
 * Abū-l-Qāsim Muhammad ibn Ahmad al-Sīmawī al-'Irāqī. Muslim alchemist who flourished in the second half of the thirteenth century. He made experiments and wrote a number of treatises on alchemy. The earliest and most important is the

1. Kitāb al-'ilm al-muktasab fī zirā'at al-dhahab (Knowledge acquired concerning the cultivation of gold). It contains a clear account of what we might call the more radical alchemical doctrine, as opposed, e.g., to the more moderate views of Ibn Sīnā. The central theory of *kīmīyā* is that concerning the six metals (tin, lead, iron, copper, silver, gold) and their transmutation. The differences between these metals are purely accidental. They form an ascending scale leading to the pure metallic substance, gold. Tin and lead are preparatory steps to silver; as compared with gold, copper and iron contain too much heat, tin and lead too much cold; etc. This suggests a method of procedure: the metals are treated with elixirs (*al-iksīr*, essence, philosopher's stone), which remove the accidental differences. The theoretical part is very logical; the practical directions, as usual, are sadly deficient. The *Zirā'at al-dhahab* ends with a mass of quotations from earlier authors, most of them Greek, corroborating the author's views. Many (8) of Abū-l-Qāsim's quotations can be identified word for word with passages of the

Abū-l-Qāsim al-'Irāqī

Sum II / 2

Page

Zauber, Amulette und Sterndeuterei, umgearbeitet aus *Nuzhat al-āfāqī yaum al-iğtimāʿ wat-talāqī*, die er für einen vornehmen Gönner verfasst, die aber wenig Beachtung gefunden hatte, für a. 'l-Barakāt M. b. al-Faḍl an-Nisābūrī, gest. 530/1135, Berl. 5885, türk. Übers. Qilič 'A. 685.

2. Burhān (Šams) addīn a. 'l-H. 'A. b. Mūsā b. Arfa' ra'sahū al-Anṣārī al-Ġaiyānī aš-Šudūrī al Ġarnāṭī starb als Prediger in Fās 593/1197.

Fawāt II, 91, Maqq. II, 410, Cod. Goth. 1289, f. fr. 60r, wo sein Tod 500/1106 angesetzt, Hartmann, Muwašṣaḥ 26.

1. *Diwān Šudūr ad-dahab fī fann as-salāmāt*, alphabetisch geordnete Sammlung von Gedichten über den Stein der Weisen, Gotha 1289/90 (wo a. H. aufgezt.), Garr. 931, Alex. Kim. 7, Kairo 'VII, 571, Tab. 731, Taimūr, Tab. 70/1, 110; einzelne Verse der *Qaṣida* auf fā' Berl. 4180, Gotha 85,12. — Cmtre: a. v. Verf. *Ḥall al-muškilāt aš-šudūrīyāt*, in der Form eines Gespräches mit seinem Schüler a. 'l-Q. M. b. 'Al. al-Anṣārī, Berl. 4181/2, Pet. Ros. 201, Garr. 932. — b. *Ġāyat as-surūr* v. 'A. b. Aidamur al-Ġildakī, gest. 743/1342 (II, 138), Berl. 4183, Gotha 1291, Leid. 1273, Esc. 2652, Auszüge Br. Mus. 601,3, 1002,14,19, 1371,5. — c. v. 'Al. al-Umawī Alex. Kim. 7. — d. v. a. 'Al. as-Sīmāwī Taimūr Tab. 72. — d. d. s. Suppl. — e. anon. Br. Mus. 100,1. — *Tašmīs al-budūr fī taḥmīs aš-šudūr* v. H. b. 'A. b. al-Iṣfahānī Ġalāladdīn an-Naqqāš, verf. 810/1408 in Mašhad 'Alī, BDMG 65. — 2. *aṭ-Ṭibb ar-rūḥānī bil-Qor'ān ar-raḥmānī* Paris 2643. — 3. *al-Ġihāt fī 'ilm at-tawaḡḡuhāt fī šarḥ Qaṣīdat Ṭābit b. S.* Garr. 41. — 4. Alchem. Abh. ohne Titel Taimūr Tab. 152.

3. Abu 'l-Q. M. b. A. (A. b. M.) al-'Irāqī as-Sīmāwī 6. Jahrh.¹⁾

1. *K. al-Muktasab fī zirā'at ad-dahab* Alex. Kim. 13, Kairo 'V, 390, Tab. 435/6, Cmt. *Nihāyat aṭ-ṭalab* v. al-Ġil-

1) HH V, 47,18979, VI, 304,13599, nennt kein Datum. Nach Nicoll sei in der Vorrede der Mamlükensultān Ġaḡmaq 842—57/1438—53 erwähnt (danach wird er Br. Mus. Suppl. 784i um 860 angesetzt); da aber schon der um 100 Jahre frühere al-Ġildakī (II, 138) eines seiner Werke commentiert hat, kann es sich dort nur um eine Interpolation handeln.

BIBLIOGRAPHY

of

Dr. E. J. Holmyard

1. Alchemy. Penguin Books. London 1957
2. Jabir ibn Hayyan (including a bibliography of the Jabirian Corpus).
Proceedings of the Royal Society of Medicine, (Historical Medical Section)
1923, 16:46.
3. Nine Chemists of Islam
Science Progress, 1923, 18:66
4. Arabic Chemistry (and cupellation). Nature, 1922, 109:778
5. "Kitāb al-'Ilm al-Muktasab fī Zīrā 'at al-Dhahab (Book of Knowledge acquired
concerning the Cultivation of Gold) by Abu'l Qāsim Muhammad ibn Ahmad al-Irāqī
(d.c. 1300 A.D.); the Arabic text edited with a translation and introduction.
Geuthner, Paris, 1923.
6. A Critical Examination of Berthelot's work on Arabic Chemistry. Isis, 1924, 6:479
7. The Identity of Geber. Nature, 1923, 11:191.
8. Chemistry in Medieval Islam.
Chemistry and Industry, Journal of Society Chemical Industry, 1923, 42:387.
Scientia, 1926, 287
9. Accuracy of Weighing in the 8th Cent. A.D., Nature, 1925, 115:963
10. Alama al-Majriti and the Rutbal al-Hakim (The Sage's Step). Isis, 1924, 6:293.
11. Ordinal of Alchemy by Thomas Norton of Bristol (c.1440 A.D. Edited with
facsimile reproduction from the Theatrum Chemicum Britannicum (1652 A.D.) with
annotations by Elias Ashmole) Arnold, London, 1928
12. The Emerald Table'. Nature 1923, 112:525
13. Alchemy in China. Aryan Path, 1932, 3:745
14. Jamir al-Jildaki (14th Cent. Alchemist). Iraq. 1937, 4:47.
15. Present Position of the Geber Problem. Science Progress. 1925, 19:415
16. Essay on Jabir ibn Hayyan. Article in Studien Zur Geschichte der Chemie:
Festschrift für E.O. von Lippmann Zum 70 Geburtstag. Edited by J. Ruska, Berlin
1927 p.28
17. Holmyard and D.C. Mandeville: Avicennae De Congelatione et Conglutinatione Lapidum,
sections of the 'Kitab al-Shifa'; The Latin and Arabic texts edited with an
English translation of the latter with critical notes. Geuthner, Paris 1927.
Isis 1928, 11:134.

Ebū'l-Kasim al-IRAQI, Muhammad b.

Ahmed (IKT)

KITĀB AL-'ILM AL - MUKTASAB

FĪ ZIRĀ 'AT ADH-DHAHAB

BOOK OF KNOWLEDGE ACQUIRED

CONCERNING THE CULTIVATION OF GOLD

By

ABU'L - QĀSIM MUHAMMAD IBN AHMAD AL-IRĀQĪ

THE ARABIC TEXT EDITED

WITH TRANSLATION AND INTRODUCTION

E. J. HOLMYARD M.A.

Late Scholar of Sidney Sussex College, Cambridge,

Head of the Science Department, Clifton College,

Member of the Royal Asiatic Society.

Reprinted by

The Institute of Health and Tibbi Research, Pakistan

Hamdard Medicus, c.20, (S.1-6), S.7-15, 1977 (KARACHI)

کوششهای ابوالقاسم عراقی

در زمینه کیمیا و روش او در کتاب «العلم المکتب»

توجه خاص و اهتمام آشکار فرهنگ اسلامی به موضوعات مختلف دانش بشری مسلمانان را داشت که به بررسی و تحقیق در تمامی این زمینه‌ها روی آوردند و بکوشند تا بر آثار گوناگون علمی دیگران دست یابند. آنان هر جا به نوشته‌ای دست می‌یافتند بی‌درنگ به زبان عربی ترجمه می‌کردند و پس از آن که در بوته بحث و نقدش می‌گذاشتند مطالبی را نیز از خود بر آن می‌افزودند. بدین ترتیب دانشمندان مسلمان کتابها و رساله‌های عدیده‌ای پیرامون علوم مختلف از قبیل: پزشکی، داروشناسی، ریاضیات و هیأت و نجوم به رشته نگارش در آوردند که از جمله آنها علم کیمیا بود. تاریخ این علم آکنده از دانشمندی شهره و بی‌نظیر است؛ تلاشهای این عده تأثیر عمیق و گسترده‌ای در زدودن دانش کیمیا از پیرایه‌ها و ناخالصیها داشته است. این دانشمندان دانش کیمیا را به صحنه تحقیقات علمی مبتنی بر تجربه و آزمایش درآوردند و از این طریق به افکار و نظریه‌هایی دست یافتند که مورد ستایش دانشمندان امروز مغرب زمین قرار گرفته و دانش جدید نیز درستی بسیاری از آنها را تأیید کرده است.

از جمله این دانشمندان، که مایه افتخار جهان اسلام بوده و کوششهای او بر غنای میراث کیمیایی ما افزوده است، ابوالقاسم عراقی می‌باشد. اکثر پژوهشگران عرب زبان، که به بررسی علوم اسلامی، عموماً، و دانش کیمیا، خصوصاً، پرداخته‌اند، اهتمام خود را به متقدمان از دانشمندان مسلمان مصروف داشته‌اند و به نقش دانشمندان متأخر مسلمان در این زمینه‌ها توجهی نشان نداده‌اند از جمله این متأخران، عراقی است که، جز آنچه خاورشناس «هولمیارد» در مجله «ایزیز»^۱ پیرامون او نوشته، کمتر تحقیق علمی دیگری درباره او می‌یابیم. ما در این گفتار کوشیده‌ایم تا این دانشمند گران قدر را به دوستان علم و دانش معرفی کنیم. بدین منظور ابتدا به گوشه‌ای از حیات شخصی او اشاره می‌کنیم و سپس به معرفی کوتاه آرا و نظریات کیمیایی و آثار

علمی او در این زمینه می‌پردازیم و سرانجام روش او را در کتاب گران سنگ «العلم المکتب» و شرح عزالدین جلدکی^۲ بر آن بیان می‌کنیم.

زندگانی عراقی

از زندگانی عراقی اطلاعات چندانی در دست نیست، همین اندازه می‌دانیم که نام او: الشیخ الامام الفیلسوف ابوالقاسم محمد بن احمد (احمد بن محمد) عراقی، نامور به خورشاه سماوی یا سمائوی و یا سیمای^۳ است؛ زاد روز او نیز دانسته نیست و درباره تاریخ مرگ او هم اختلاف است، برخی وفاتش را به سال ۵۸۰هـ / ۱۱۸۴م دانسته‌اند^۴ و عده‌ای دیگر به سال ۷۰۰هـ / ۱۳۰۰م ذکر کرده‌اند^۵. اما به احتمال بسیار زیاد وی در حدود قرن هفتم هجری / سیزدهم میلادی می‌زیسته است^۶ زیرا در مقدمه «عیون الحقایق»^۷، نسخه موجود در موزه بریتانیا، به ملک ظاهر رکن الدین بیبرس (۶۵۸-۶۷۶هـ / ۱۲۶۰-۱۲۷۷م) اشاره شده است: «تواند که عراقی این کتاب را به ملک ظاهر بیبرس اهدا کرده باشد». آنچه این گفته را تأیید می‌کند آن است که در وصف پادشاه مذکور گفته‌اند وی فردی دانش دوست بود و دانشمندان را مقرب می‌داشت و ایشان را مورد تشویق قرار می‌داد. «ابن تغری بردی» مورخ درباره او می‌گوید: «ملک ظاهر بیبرس ارباب کمالات را ازهر فن و دانشی مقرب می‌داشت»^۸.

از زادگاه عراقی نیز اطلاعی نداریم، اما از پاره‌ای قراین و شواهد بر می‌آید که او در عراق می‌زیسته است. و به همین دلیل هم عراقی لقب یافته است. سپس از آن جا به قاهره رفته و^۹ بسیاری از آثار خود را در آن جا نوشته است.

آراء عراقی در کیمیا

آراء کیمیایی ابوالقاسم عراقی با آراء کیمیاگران مسلمان پیش از او اختلافی ندارد. او در اکثر نوشته‌های خود بر نظریه تبدیل فلزات ارزان قیمت به طلا تأکید کرده و از آن دفاع کرده است^{۱۰} به گونه‌ای که وی این نظریه را «موضوع صنعت کیمیا»^{۱۱} دانسته است. دلیل او بر امکان تبدیل فلزات به یکدیگر آن است که چون فلزات چکش خوار، یعنی: طلا، نقره، مس، آهن، سرب و قلع، همگی از یک نوع واحد هستند، و اختلافشان صرفاً ناشی از اختلاف و تباین کیفیتهای آنها، یعنی گرمی، سردی، خشکی و تری، می‌باشد و این کیفیتها، هم، عرضهایی تغییر پذیرند، بنابراین، با تغییر این اعراض از طریق صنعت [کیمیا] می‌توان فلزات را به یکدیگر تبدیل کرد^{۱۲}.

فرق طلا با سایر فلزات در این است که کیفیتهای چهارگانه در طلا از نسبت برابر و متعادل

الكيمياء

٨٦ العلم المكتسب في زراعة الذهب

تأليف أبو القاسم محمد بن أحمد العراقي

تحقيق: ج. هولميارد = E. J. Holmyard

باريس: بول جوثنر، ١٩٢٣ م. - ٥٣ + ٦٢ صفحة

رقم التسجيل ٤٨١٣٤

الكتاب مطبوع

ملخص الكتاب:

مؤلف الكتاب هو أبو القاسم محمد بن أحمد العراقي، من أبرز علماء المسلمين في الكيمياء. ولد بالعراق ولم يثبت بالضبط تاريخ ولادته، إلا أن هناك أجمعاً لدى مؤرخي العلوم أنه توفي سنة ٥٨٠ هجرية (١١٨٤ ميلادية). وقد تأثر أبو القاسم بآراء أستاذه جابر بن حيان وخلفائه بإمكانية تحويل المعادن الرخيصة إلى معادن ثمينة، مثل: الذهب، والفضة، ودافع عن هذه الفكرة. ومن هنا جاء كتابه الذي نحن بصدد «العلم المكتسب في زراعة الذهب» الذي عرض فيه آراءه من أن المعادن طبقات أعلاها الذهب، وأن المعادن واحدة في جوهرها وطباعتها. وتجدر الإشارة هنا إلى أن العراقي استخدم مصطلح صناعة الذهب أو زراعة الذهب؛ ليكون مقابلاً لمصطلح الكيمياء في كتابه هذا الذي يصف فيه نظرية فن الكيمياء وتطبيقاتها على العناصر الأولية. وقد وصف العراقي الجوانب النوعية والكمية للمادة مدعماً أقواله بآراء ونظريات العلماء الأولين وخاصة جابر بن حيان.

وختم المؤلف كتابه بفصل بين فيه ماهية الرموز وكيفية ليسهل على القارئ حل مشكلاتها ومعضلاتها، وجعل ذلك كله في خمسة أبواب سماها جملاً تشتمل على تسعة عشر فصلاً. الجملة الأولى تشتمل على خمسة فصول: الأول في موضوع صناعة الكيمياء، والثاني يشتمل على إمكان زوال العرض الداخلي على النوع إلى أن يرجع إلى نوعيته بالصناعة. والثالث في ذكر الهيولي، أي المادة الأولية التي تكون الإكسير. أما الفصل الرابع فيركن على الإكسير وما يشبه عمله، والفصل الخامس في قياس التوليد والزراعة.

الجملة الثانية تشتمل على أربعة فصول تناولت الكيفية التي أخفاها سائر الحكماء - كيفية الابتداء التي أخفوها عن الناس كافة.

الجملة الثالثة تشتمل على فصلين تناولوا كيفية إكسير البياض وإكسير الحمر بما فيها من الكمية.

الجملة الرابعة تشتمل على خمسة فصول الاستشهاد على توحيد الماهية المتقوم منها صورة الإكسير - الاستشهاد على الكمية الأولى المكتومة - الاستشهاد على كيفية الابتداء - الاستشهاد على القسم الأول من العمل الأول - انتهاء النقض والتفصيل.

الجملة الخامسة وتشتمل على ثلاثة فصول تغطي الاستشهاد على القسم الأول والثاني من العمل الثاني، وأخيراً تناول المؤلف التعريف بماهية الرموز وإيماء الفلاسفة.

وترجم هذا الكتاب إلى الإنجليزية عام ١٩٢٣ م من قبل أ. ج. هولميارد رئيس قسم العلوم بكلية كلفتون، وعضو الجمعية الملكية الآسيوية، وأشاد المترجم بمؤلف الكتاب وآثاره العلمية، والتي تتمثل في مؤلفاته نحو كتاب «الكنز الدفين»، وكتاب «النجاة والاتصال بعين الحياة»، وكتاب «عيون الحقائق وكشف الطرائف». وأشار إلى أن كتاب «العلم المكتسب في زراعة الذهب» وهو أشهر مؤلفاته على الإطلاق.

ويشيد المترجم في مقدمة ترجمته إلى ضخامة الإنتاج الفكري في الكيمياء للعلماء المسلمين ويعد مجالاً خصيباً، ويؤكد المترجم في مقدمته أن من المتفق عليه بين العلماء أن الكيمياء جاءت إلى أوروبا بواسطة العلماء من المسلمين الأسبان، ويرى أنه من المهم جداً دراسة تاريخ الكيمياء في الإسلام بعناية وموضوعية.

KITĀB AL-'ILM AL-MUKTASAB
FĪ ZIRĀ'AT ADH-DHAHAB

BOOK OF KNOWLEDGE ACQUIRED
CONCERNING THE CULTIVATION OF GOLD

BY
ABU 'L-QĀSIM MUHAMMAD IBN AHMAD AL-'IRĀQI

THE ARABIC TEXT EDITED
WITH A TRANSLATION AND INTRODUCTION

BY
E. J. HOLMYARD, M. A.
Late Scholar of Sidney Sussex College, Cambridge,
Head of the Science Department, Clifton College,
Member of the Royal Asiatic Society

LIBRAIRIE ORIENTALISTE
PAUL GEUTHNER
11, rue de la Harpe, PARIS 13

كتاب
العلم المكتسب

في

زراعة الذهب

لابي القاسم محمد بن أحمد
العراقي

باريس: بول جوثنر

١٩٢٣ م



P. Meyer, Romania XXVI, 1897, 250, 275) wird als Autorität für Geomantik von Ibr. aṣ-Ṣalāhī (Ahlw. III, 546, No. 4201) zitiert.

1. *Tamarāt al-fu'ād al-muḥaddiṭ 'an il-murād fī'l-bawāṭin wal-akbād* Paris 5834,2. — 2. *fī 'ilm al-ḥisāb wan-nuḡūm* Madr. 565.

3. Abu'l-Q. M. b. A. (A. b. M.) al-'Irāqī as-Sīmāwī,
6. Jahrh.

Zu S. 497

1. *Al-Muktasab fī zirā'at ad-duḥab* Āṣaf. III, 596,85 (Ġābir zugeschr.) mit Cmt. *Nihāyat al-ṭalab* von al-Ġildakī (st. 743/1342, II, 138) noch Paris 4688, Cambr. Suppl. 479, Manch. 339, Br. Mus. Suppl. 784, ii, Vat. V. 478, Fir. Naz. N. F. 3, Bairūt 253, Dam. Z. 88, 1, Auszug *Nihāyat al-maṭlab* Paris 2621,2; Book of Knowledge acquired concerning the Cultivation of Gold, the ar. Text with a Transl. and Intr. by E. J. Holmyard, Paris 1923, pers. Üb. lith. Bombay 1307. — 3. *'Uyūn al-ḥaqā'iq wa'idāḥ al-ṭarā'iq* noch Berl. 357, Paris 380, 1201 (wo Maimūn als Verf. erscheint), Landb.—Br. 386, Manch. 370, Vat. V. 1255,1, 1426, Brill—H. 544, Bairūt, Bibl. Bārūdī, RAAD V, 133, lith. o. O. u. J. (Cat. Harrassowitz 444, No. 84), s. Casanova, JA 1921, ii, 37/41, Holmyard, Isis, VIII, 403, 417ff. — 4. *al-Aqālīm as-sab'a fī'l-'ilm al-mausūm biṣ-ṣan'a* „ein ar. Höllenzwang“ noch Gotha 1261,1.

3a. Šamsaddīn a. 'l-'Abbās M. (A.) b. Maṣ'ūd al-Ḥazraġī as-Sabtī, gest. 698/1298(?), galt als Erfinder der Wahrsagung mittelst der *Zā'iraġa*, einer Tafel mit konzentrischen Kreisen, die sich auf die Himmelsphären, die Elemente, die sublunare Welt und die Geister beziehn (s. Dozy, Suppl. I, 576).

Nach b. Ḥaldūn, Prol. III, Not. et Extr. XVI, 213, 243 lebte er unter dem Almohaden Ya'qūb Maṣṣūr (580—95/1184—99) in Marokko; nach Paris 2684 hätte er noch den Merīniden a. Fāris 796/1393 erlebt; vielleicht wird er zuweilen mit dem marokkanischen Šūfī und Wundertäter A. b. Ġa'far as-Sabtī (st. 601/1205) verwechselt (s. M. b. Cheneb, EI, IV, 29).
1. *ar-R. as-Sabtīya fī'z-zā'iraġa* mit Cmt. Paris 2694, Rāmpūr I, 679,45. —
2. *Zā'iraġat aṣ-ṣuḥrūr fī izḥār al-umūr* in Qaṣīdenform Gotha 1318, Esc.2 81,3 (s. HH III, 532,6785), (Anon. Abhandlungen darüber Paris 2684, anon. Cmt. Berl. 4230/4, Leipz. 835, Br. Mus. Suppl. 985, f. 41/62, Kairo¹ VII, 571/2, Vat. V. 321, neu bearbeitet in *Lisān al-falak* v. A. b. 'Isā ar-Rimmi-yawī al-Maġribī, voll. im Rabi' II, 960/März-Apr. 1553, Leipz. 835, Berl.

GAL. S. I, S. 909, 1937 (LEIDEN)

أبو القاسم العراقي

جهوده في الكيمياء

ومنهجه في كتابه: العلم المكتسب

فاضل خليل إبراهيم

معهد المعلمين - قسم الاجتماعات
الموصل - العراق

Dergi / 
Kütüphaneleri / Mecmuaları

أولت الحضارة العربية الإسلامية، اهتماماً واضحاً بالعلوم الصرفة، فأقبل العلماء العرب على دراستها، وأخذوا يطلعون على ما عند الأمم الأجنبية، من مؤلفات، فترجموها واستوعبوها، ثم نقدوها وأضافوا إليها، وكتبوا فيها العدد من الكتب والرسائل، شملت ميادين عديدة، مثل: الطب والصيدلة والرياضيات والفلك، إضافة إلى الكيمياء، التي حفل تاريخها بظهور علماء أفذاذ، كانت لجهودهم الأثر الكبير في تنقية هذا العلم بما علق به من شوائب، وأدخلوه ميدان البحث العلمي القائم على التجربة، وتوصلوا من خلال ذلك إلى أفكار ونظريات، أشاد بها علماء الغرب، وأكد حقيقة - معظمها - العلم الحديث.

ومن بين تلك الأسماء، التي زخر بها تراثنا الكيميائي، عالمنا - موضوع البحث - أبو القاسم العراقي.

- ٣٩٣ -

Metallurgy wa' hadi' l- uha' tutatit- Arabiya c.31 (s.2), s. 393

1987 (Kuveyt)

al-ʿIrāqī, Abu'l-Qāsim

- 2044- Brockelmann, C., *Gesch. der arabischen Lit.*, 1: 496; Supplementband, 1: 909.
- 2045- Holmyard, E.J., "Abu'l-Qāsim al-ʿIrāqī", *Isis*, 1926, 8: 403-26.
- 2046- al-ʿIrāqī, Abu'l-Qāsim, *Kitāb al-ʿilm al-muktabab fī zirāʿat al-dhahab: Book of knowledge acquired concerning the cultivation of gold*, ed. and transl. with notes by E. J. Holmyard, Paris, 1923.
- 2047- Nasr, S.H., *Sci. and civilization in Islam*: 278-82.
- 2048- Sarton, G., *Introd. to the hist. of sci.*, 2: 1045-46.

عبد الجبار عبدالرحمن, ذخائر التراث العربى الإسلامى, الجزء الثانى,

ISAM 95810.

1403/1983 (Y.Y.), ص. 685

26 E 1001 331

العراقى

- ابو انقاسم محمد بن احمد ، (٥٨٠ هـ)
- ١ - العلم المكتسب في زراعة الذهب .
- نشره وترجمه الى الانكليزية : هولبارد .
- باريس ، ١٩٢٣ م ، ٥٣ ص + ٦٠ ص .

3656 - محمد بن أحمد وقيل أحمد بن محمد أبو القاسم

العراقي ، نزيل مصر الكيميائي السيمياوي الخواص المعروف

بأبي القاسم العراقي الشهير بمحمود شاه المتوفى في حدود سنة

1184/580

(أنظر: كشف الظنون 1186، 1395، 1811 ؛ ذيل كشف

الظنون 109/1 ؛ معجم المؤلفين 292/8)

من تصانيفه :

1 - العلم المكتسب في زراعة الذهب = المكتسب في زراعة

الذهب - في الكيمياء

راغب باشا رقم 5/817/963 ورقة 115-125 ؛ نشر في

1923 Paris

2 - عيون الحقائق وإيضاح الطرائق - في الخواص

جامعة إستانبول رقم 6271 ؛ حفيد أفندي رقم 201 ؛ قره

جلي زاده رقم 252 ، 923 ؛ جار الله أفندي رقم 1549

؛ حاجي محمود رقم 3082 ؛ حفيد أفندي رقم 201 ،

1202 ؛ قره جلي زاده رقم 252 ؛

3 - كتاب الأقاليم السبعة

فاتح رقم 3412 ؛

1120: 1120

علي رضا قره بلوط، معجم المخطوطات الموجودة في مكتبات

إستانبول ، الجزء الثاني، [y.y.,t.y.] ISAM 141628 ،

Abul Hasan Ali Nadwi

العراقي

(صاحب كتاب الأقاليم السبعة)

محمد بن أحمد.... السماوي ، وقيل: السيمائي بياء مثناة تحتية، أبو القاسم.

... — ٥٨٠ هـ.

... — ١١٨٤ م

يلاحظ أن صاحب معجم المؤلفين قد نسب كتاب «نهاية الطلب في شرح المكتسب» / للمترجم له. وهو خطأ إنما الصحيح أنه من تأليف «أيد مر الجلدكي» كما جاء في جميع المصادر والمراجع منها «معجم المؤلفين» نفسه في ٣ : ٢٨. فليراجع.

١- كشف الظنون ٢ ع ١٨١١ ، ١٩٢٩ وغيرهما وانظر : ع ١٨١١.

٢- إيضاح المكنون الذيل على كشف الظنون ١ ع ١٠٩ ، ٢ ع ٥٥٠.

٣- معجم المؤلفين ٨ : ٢٩٢ انظر: نفس المرجع ٣ : ٢٨.

Abul Hasan Ali Nadwi

✓ ١٠٩٢ هـ - ١٠٩٣ هـ

تمت

المكتسب في زراعة الذهب

لأبي القاسم محمد بن أبي أحمد السيمائي العراقي المتوفى سنة ٥٨٠ هـ .
(كحالة ٨ : ٢٩٢) .

— نهاية الطلب في شرح المكتسب للمؤلف
(كحالة ٨ : ٢٩٢) .

عز الدين أيدير بن علي بن أيدير الجلودكي المتوفى | — نهاية الطلب في شرح المكتسب
سنة ٧٤٣ هـ (سبق) .
خ خزانة الرباط ١٣٦ .

محمد الدسوقي

محمد الدسوقي (..... - ١٢٣٠ هـ)
(..... - ١٨١٥ م)

محمد بن أحمد بن عرفة الدسوقي ،
المالكي . عالم مشارك في الفقه والكلام والنحو
والبلاغة والمنطق والهيئة والهندسة والتوقيت .

ولد بدسوق من قرى مصر ، وقدم
القاهرة ودرس بالأزهر ، وتوفي بالقاهرة
في ٢١ ربيع الثاني . من تصانيفه : حاشية
على مغني اللبيب لابن هشام الانصاري في
النحو ، حاشية على شرح محمد السنوسي
على مقدمة أم البواهي في العقائد ، حاشية
على شرح الدردير المختصر خليل في فروع
الفقه المالكي ، حاشية على شرح سعد الدين
التفتازاني على التلخيص في البلاغة ، وحاشية
على شرح البودة لجلال الدين المحلي .

(خ) عبد الرزاق البيطار : حلية البشر ٣ :
٨٤ - ٨٧

(ط) الجبرتي : عجائب الآثار ٤ : ٢٣١ ،
البغدادى : هدية العارفين ٢ : ٣٥٧ ، فهرست
الخطبوية ٢ : ١٧ ، ٥٠ ، ٣ : ١٦١ ، ٤ :
٤٠ ، زيدان : تاريخ ادب اللغة العربية ٤ :
٢٥٦ ، سركيس : معجم المطبوعات ٢ : ٨٧٥ ،
٨٧٦ ، فهرس الأزهري ٢ : ٣٢١ ، الزركلي
الأعلام ٦ : ٢٤١ ، ٢٤٢ ، المكتبة البلدية :
فهرس النحو ١٣ ، فهرس المنطق ٤ ، فهرس
مذهب مالك ٨ ، البغدادى : ايضاح المكنون ١ :

محمد العراقي

خليفة : كشف الظنون ٤٧٥ ، ١١١٧ ، ١٢٥٦ ،
١٣٢٧ ، ١٦٢٨ ، ١٧١٦ ، ١٧١٧ ،
١٧٥١ ، ١٧٥٨ ، ١٨٩٣ ، البغدادى :
هدية العارفين ٢ : ١٩٢ : ١٩٣ ، الزركلي :
الأعلام ٦ : ٢٢٨

محمد العراقي (..... - ٥٨٠ هـ)
(..... - ١١٨٤ م)

محمد بن أحمد العراقي ، السماوي
(ابو القاسم) كباوي . توفي حوالى
سنة ٥٨٠ هـ . من آثاره : نهاية الطلب
في شرح المكتسب ، والنجاة والاتصال
بعين الحياة .

(ط) حاجي خليفة : كشف الظنون ١٩٢٩ ،
فهيمى متي اسحاق : العلماء المسلمون ٧٥ ، ٧٦ ،
Mingana : Catalogue of arabic manus-
cripts 526, 527

محمد المغربي (كان حياً ١٢٤١ هـ)
(١٨٢٥ م)

محمد بن أحمد بن العرب المغربي
فاضل . من آثاره : لوامع البروق .

(ط) Brockelmann s, II: 877

محمد العربي (كان حياً ٩٨٦ هـ)
(١٥٧٧ م)

محمد بن أحمد العربي ، الحنفي . فقيه .
من آثاره : معين الفقي .

(ط) Brockelmann s, II: 427

- ٢٩٢ -

Kehhale, "Mu'cemü'l-Müellifin", c. VIII, s. 292

(BEYRUT)